

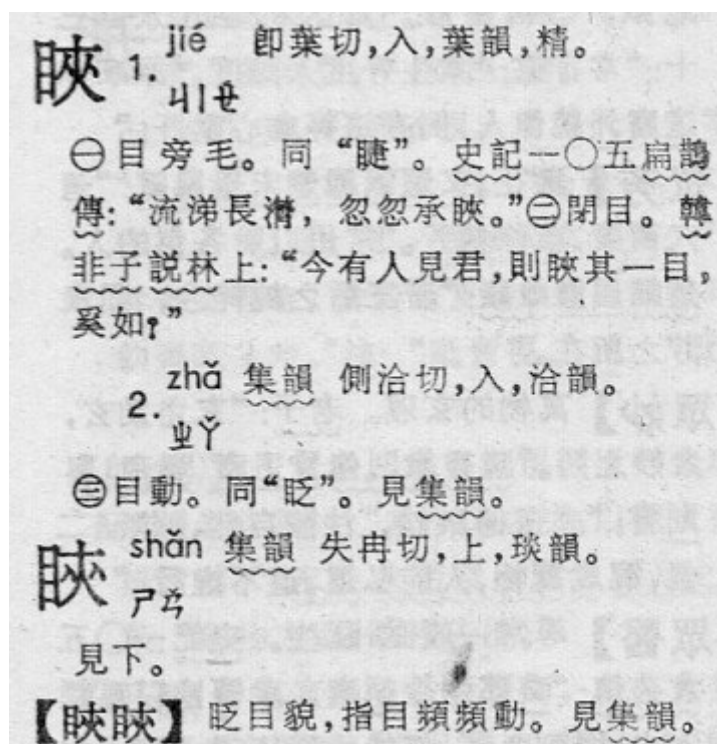
<b>Title</b>	<b>Proposal to Disunify U+4039</b>
<b>Source</b>	Andrew West and John Jenkins
<b>Document Type</b>	Expert Contribution
<b>Date</b>	8th January 2007

## Background

The representative glyph for U+4039 is written as 眅, i.e. mù 目 radical and jiā 夾 phonetic. However the character is also a unification of a very similar character which is written as 眅, i.e. mù 目 radical and shǎn 夾 phonetic. This latter glyph form is encoded as a *compatibility ideograph* as U+FAD4, but this is irrelevant to the question of disunification.

We believe that the unification of the two characters 眅 (jiā phonetic) and 眅 (shǎn phonetic) is a mistake as these are lexically distinct characters in various dictionaries, and according to IRG rules two characters should not be unified if any source dictionary treats them as lexically distinct.

The examples below from modern and traditional dictionaries demonstrate that the two characters are treated as distinct characters with separate entries. The character written with the shǎn 夾 phonetic is equivalent to the character shǎn 眅, and means "to blink" or "to twinkle"; whereas the character written with the jiā 夾 phonetic is pronounced jié, jiá or zhǎ. In smaller modern Chinese dictionaries such as *Xinhua Zidian* 新華字典 and *Xiandai Hanyu Cidian* 現代漢語詞典, the character with the jiā 夾 phonetic (i.e. the representative glyph form of U+4039) does not occur, and only the character with the shǎn 夾 phonetic is found.



映 〔集韻〕韻會 數動貌  
〔韻會〕 失冉切音閃 映映目  
〔集韻〕 通作睽  
 映 〔唐韻〕子葉切  
〔文〕 目旁毛也  
〔集韻〕 卽涉切 林音接  
〔史記〕 扁鵲傳 忽忽承映  
〔說〕

Kangxi Zidian 康熙字典 (Zhonghua Shuju, 1958) p.809.

**眅**<sup>1</sup> [jié<广韵> 即葉切,入葉,精。] 眼睫毛。《史记·扁鹊仓公列传》:“言未卒,因嘘唏服臆,魂精泄横,流涕长潜,忽忽承眅。”司马贞索隐:“音接。眅即睫也。承眅,言淚恒垂以承於睫也。”

**眅**<sup>2</sup> [jié<集韵> 訖洽切,入洽,見。] 眼睛闭上。《韩非子·说林上》:“惠子見鄒君曰:‘今有人見君,則眅其一目,奚如?’君曰:‘我必殺之。’”王煥鑣注:“眅,閉目;眅其一目,故意閉一目,是輕蔑人的態度。”清錢謙益《復吳江潘力田書》:“杜詩非易注之書,注杜非聊爾之事,固不妨慎之又慎,精之又精,終不應草次裨販,冀幸舉世兩目盡眅,而以爲予雄也。”

**眅**<sup>3</sup> [zhǎ<集韵> 側洽切,入洽,莊。] 眨眼; 上下眼皮很快地开闭。魯迅《野草·秋夜》:“他仿佛要离开人间而去,使人们仰面不再看见。然而现在却非常之蓝,闪闪地眅着几十个星星的眼,冷眼。”艾芜《端午节》九:“张大爷光着头赤着足尾着跑来。老三不禁笑了眅一眅眼睛。”

**眅** [shǎn<集韵> 失冉切,上琰,書。] 眼很快地开闭。茅盾《赛会》二:“说不到三句话,他就搔着头皮,眅着一只眼。”赵树理《李有才板话》一:“这人的相貌不大好看,脸像个葫芦瓢子,说一句话眅十来次眼皮。”徐迟《地质之光》:“说到这里,白发苍苍的李四光眅眅眼睛,笑了一笑,轻轻拨动他桌上一个地球仪,一下子使小小寰球急速地旋转了起来。”

*Hanyu Dacidian* 漢語大詞典 (Hanyu Dacidian Chubanshe, 1991) vol.7 pp.1221-1222.

## Proposed Solution

From the above examples it is clear that the two characters 眅 and 眅 are distinct and need to be encoded separately. We do not believe that it is appropriate to represent the latter character using the existing compatibility character U+FAD4, as that has a canonical decomposition to U+4039, so we propose that the character *shǎn* 眅 (*mù* 目 radical and the *shǎn* 爽 phonetic) be encoded as a separate character in its own right in a future amendment to ISO/IEC 10646.